



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	ฟิลิปปินส์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	หน่วยงานการเลือกตั้งของฟิลิปปินส์ปฏิเสธคำร้องเพื่อตัดสิทธิ์นายมาคอส จูเนียร์ (Marcos Jr)		



แฟ้มภาพ : นายเฟอร์ดินานด์ มาร์กอส จูเนียร์ บุตรชายของนายเฟอร์ดินานด์ มาร์กอส เผด็จการฟิลิปปินส์ผู้ล่วงลับ โปสต์ท่าถ่ายภาพหลังจากยื่นหนังสือรับรองการเสนอชื่อชิงตำแหน่งประธานาธิบดีในการเลือกตั้งในปี ๒๕๖๕ ในเมืองปาเซ กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์

มะนิลา : เจ้าหน้าที่การเลือกตั้งในฟิลิปปินส์ปฏิเสธข้อร้องเรียนชุดแรกที่ต้องการตัดสิทธิ์ นายเฟอร์ดินานด์ มาร์กอส จูเนียร์ ผู้เข้าชิงตำแหน่งประธานาธิบดี ซึ่งเป็นผู้ลงสมัครที่มีความนิยมมาอยู่ในการเลือกตั้งในปีหน้า

นายมาร์กอส จูเนียร์ บุตรชายของนายเฟอร์ดินานด์ มาร์กอส เผด็จการผู้ล่วงลับของฟิลิปปินส์ ยังคงถูกร้องเรียนอีก ๖ เรื่อง ซึ่งทั้งหมดเกี่ยวข้องกับข้อกล่าวหาว่าเขาไม่ชำระภาษีเงินได้หรือยื่นแบบแสดงรายการภาษี ซึ่งมีโทษห้ามไม่ให้ลงสมัครรับเลือกตั้งตลอดชีวิต

นายมาร์กอส จูเนียร์ ซึ่งปัจจุบันเป็นนักการเมืองอาชีพ ปฏิเสธข้อกล่าวหาด้านภาษี และกล่าวว่า การเลือกตั้งควรยุติที่กล่องลงคะแนน

ในการตัดสินเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม ที่เปิดเผยต่อสาธารณชนในวันเสาร์ คณะกรรมการเลือกตั้งของประเทศปฏิเสธคำร้องที่ยื่นโดยผู้สมัครคู่แข่งในการชิงตำแหน่งประธานาธิบดี ที่พยายามประกาศว่า นายมาร์กอส จูเนียร์ วัย ๖๔ ปี เป็น “ผู้สมัครที่ก่อความรำคาญ”

ถ้อยแถลงระบุว่า คณะทำงานตัดสินว่าการสมัครรับเลือกตั้งของนายมาร์กอส จูเนียร์ ไม่ได้ ก่อวาทกรรมการเลือกตั้ง และปฏิเสธข้อเสนอนี้ว่าผู้สมัครรับเลือกตั้งของเขาจะทำให้เกิดความสับสนในหมู่ผู้มีสิทธิเลือกตั้ง

ผู้จัดทำผลสำรวจได้กล่าวว่า “นายมาร์กอสได้พิสูจน์แล้วว่า เขามีเจตนาโดยสุจริตที่จะลงสมัครรับตำแหน่งประธานาธิบดี”

นายมาร์กอส จูเนียร์ ยินดีกับคำตัดสินในครั้งนี้ โดยกล่าวว่าไม่มีกฎหมายใดที่จะยกเลิกหนังสือรับรองผู้สมัครรับเลือกตั้งหรือตัดสิทธิเขาจากการลงสมัครรับเลือกตั้งในปี ๒๕๖๕

ครอบครัวมาร์กอสเป็นหนึ่งในตระกูลมั่งคั่งที่สุดของประเทศ การลงสมัครรับเลือกตั้งของนายมาร์กอส จูเนียร์ ในฐานะประธานาธิบดีจะเป็นจุดเปลี่ยนที่สำคัญมากสำหรับครอบครัว ซึ่งหมดลงภายหลังการลุกฮือของประชาชนในปี ๒๕๒๙

กลุ่มสิทธิมนุษยชนแสดงความกังวลเกี่ยวกับการผู้สมัครรับเลือกตั้งของเขา โดยกลัวว่าจะมีการนำกฎอัยการศึกที่รุนแรงที่ประกาศใช้ในช่วงทศวรรษ ๑๙๗๐ ระหว่างการปกครองของบิดาของเขามาใช้อีกครั้ง เมื่อมีการปล้นเงินหลายพันล้านดอลลาร์ในกองทุนของรัฐ

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/asia/philippines-presidential-election-ferdinand-marcos-jr-bid-disqualify-2388881
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ ธันวาคม ๒๕๖๔

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ https://www.channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่เกี่ยวกับการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๕/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Philippines' election agency rejects bid to disqualify Marcos Jr



FILE PHOTO: Ferdinand Marcos Jr, the son of late Philippines dictator Ferdinand Marcos, poses for pictures after filing his certificate of candidacy for president in the 2022 national election, in Pasay City, Metro Manila, Philippines, October 6, 2021. Rouelle Umali/Pool via Reuters/File Photo
18 Dec 2021 08:57PM(Updated: 18 Dec 2021 08:57PM)

MANILA: Electoral authorities in the Philippines have rejected the first of a series of complaints seeking to disqualify presidential contender Ferdinand Marcos Jr, the early frontrunner ahead of next year's election.

Marcos Jr, the son of late Philippine dictator Ferdinand Marcos, still faces six other complaints - all of them linked to accusations that he failed to pay income tax or file tax returns, which carry a lifetime ban from running for election.

Marcos Jr, a career politician, has denied the tax allegations and said elections should be settled at the ballot box.

In a decision dated Dec 16 that was made public on Saturday, the country's elections commission rejected a petition filed by a fellow presidential aspirant that had sought to declare Marcos Jr, 64, "a nuisance candidate".

A statement said the body had ruled that Marcos Jr's candidacy did not make a mockery of the election process, and it rejected a suggestion that his candidacy would cause confusion among voters.

"(He) has sufficiently established that he actually has a bona fide intention to run for president," the poll body added.

Marcos Jr's camp welcomed the decision, saying there was no legal basis to cancel his certificate of candidacy or disqualify him from the 2022 vote.

The Marcos family is among the country's most famous dynasties. Marcos Jr's election as president would mark a stunning turnaround for the family, which fell from grace following a 1986 popular uprising.

Rights groups have voiced concern about his candidacy, fearing a repeat of the harsh 1970s martial law imposed during his father's rule, when billions of dollars in state funds were plundered.